

**The Intercultural Role of Esperanto**

**Interkultura rolo de Esperanto**

**Międzykulturowa rola esperanta**





Uniwersytet im. Adama Mickiewicza – Adam Mickiewicz University  
Instytut Etnolingwistyki – Institute of Ethnolinguistics

**The Intercultural Role of Esperanto**  
**Interkultura rolo de Esperanto**  
**Międzykulturowa rola esperanta**

**Editors – Redaktorj – Redakcja**  
**Ilona Koutny & Ida Stria & Michael Farris**



**Poznań 2021**

## Cross-linguistic and Cross-cultural Studies 2

Redaktor serii – Series editor:  
Ilona KOUTNY

Recenzenci:  
Probal DASGUPTA  
Nicolau Dols SALAS  
Michael FARRIS  
Sabine FIEDLER  
Wim JANSEN  
KIMURA Goro  
Ilona KOUTNY  
Carlo MINNAJA  
Humphrey TONKIN

Projekt okładki:  
Ilona Koutny

Copyright by:  
Aŭtoroj – Authors – Autorzy

Copyright by:  
Wydawnictwo Rys

Wydanie I, Poznań 2021

**ISBN 978-83-66666-31-3**

**DOI**  
**10.48226/978-83-66666-31-3**

Wydanie:



Wydawnictwo Rys  
ul. Kolejowa 41  
62-070 Dąbrówka  
tel. 600 44 55 80  
e-mail: [tomasz.paluszynski@wydawnictworys.com](mailto:tomasz.paluszynski@wydawnictworys.com)  
[www.wydawnictworys.com](http://www.wydawnictworys.com)

## Contents – Enhavtabelo – Spis treści

Antaŭparolo / Foreword / Przedmowa.....	7
<b>1. Esperanto: ligilo inter kulturoj / Esperanto: a link between cultures / Esperanto: łącznik między kulturami</b>	
Carlo MINNAJA Literaturo, peranto inter unuopuloj kaj inter popoloj.....	17
Humphrey TONKIN Esperanto and transnationalism: Soros, Zaleski-Zamenhof, Kosinski, and the crossing of languages .....	31
Lorraine WONG Encounters between Esperanto and Chinese: Julio Baghy, Ba Jin, and Armand Su .....	49
Probal DASGUPTA Translating the anti-exotic: The modulation of cultural settings in a Bangla translation of <i>Waitapu</i> via Esperanto .....	65
Christian LAVARENNE Fruaj interkulturaj valoroj en Esperanto en la kerno de la Zamenhofaj <i>Hilelismo</i> kaj <i>Homaranismo</i> .....	77
<b>2. Esperanto: komunikilo por internacia parolantaro / Esperanto: a communication tool for an international language community / Esperanto: narzędzie dla międzynarodowych użytkowników /</b>	
GONG Xiaofeng Diferencoj inter orientaj kaj okcidentaj kulturoj en Esperanta Instruado .....	93
Renato CORSETTI Komuniki trans kulturaj baroj per Esperanto.....	103
Emerson WERNECK Denaskismo en Brazilo: speciala dulingvismo .....	117
Federico GOBBO Does Esperanto family use foster Europeanization? A pilot study .....	135
Ida STRIA Legitimacy in a multilingual community: how identity studies can benefit from experiences of the Esperanto community .....	147
<b>3. Esperanto: lingvo inter lingvoj / Esperanto: a language among languages / Esperanto: język pośród języków</b>	
Philippe PLANCHON Ĉu Esperanto enhavas la necesajn rimedojn por roli kiel interkultura lingvo? – Esploro de la esprim-rimedoj de Esperanto laŭ semantika, pragmatika kaj enunciativa vidpunktoj.....	161

Guilherme FIANs	
Lingvo kiel ĉies propraĵo, ŝanĝo kiel ĉies rajto: Vortelektio, lingva aŭtoritato kaj normigado en Esperanto.....	175
François Lo JACOMO	
Ĉu ekzistas bona lingvo? .....	189
Marcos CRAMER	
Empirical study on the use of gender-neutral pronouns in Esperanto .....	201
Natalia DANKOVA	
Rakontoj en parola Esperanto .....	219
Michał KOZICKI	
<i>Fervojaj paspagoj, fervojaj pordegoj, fervojaj mastoj aŭ fervojaj baroj? Komparo de la lingva bildo de fervoja terminologio en la pola, angla, nederlanda kaj Esperanto ....</i>	231
Abstrakty polskie .....	243
Authors – Aŭtoroj .....	251